

5. Shakespeare, William. "The Sonnets." The Riverside Shakespeare. Ed. G. Blakemore Evans et al. Boston: Houghton Mifflin, 1974.p125

REFLECTION OF COMPARATIVE LITERARY STUDIES IN LITERARY TRANSLATION

Ismandiyorova Shirin Doniyor qizi

Uzbekistan state world languages university, Tashkent

Scientific supervisor: **Ashurov Bobir Shakirovich**

Abstract. *This article delves into the profound ramifications of comparative literary studies on the praxis of literary translation. It investigates how comparative scrutiny of literary compositions originating from variegated cultural and linguistic milieus enhances the translational endeavor. By scrutinizing cultural contexts, narrative methodologies, linguistic intricacies, and the transcendence of geographical demarcations, this article elucidates how comparative literary studies furnish translators with indispensable perspectives and methodologies. Ultimately, it underscores the pivotal significance of comparative literary studies in nurturing cross-cultural comprehension and admiration, while guaranteeing the faithful rendition of literary compositions across linguistic frontiers.*

Keywords. *Literary translation, comparative literary studies, narrative techniques, stylistic analysis, linguistic challenges, cultural contexts.*

Introduction:

Literary translation stands as a testament to the universality of human expression, facilitating the transcending of linguistic and cultural boundaries inherent in literary works. However, the act of translation extends far beyond a mere transposition of words from one language to another; it entails the meticulous capture of the essence and intricacies of the original text, while ensuring its accessibility to a new audience. Comparative literary studies furnish translators with a conceptual framework to comprehend and interpret texts within their specific cultural and historical milieus, thereby enhancing the intricacies of the

translation process. This article endeavors to elucidate the reflection of comparative literary studies in the realm of literary translation.

Main part:

1. Understanding cultural contexts: Comparative literary studies function as a heuristic lens through which translators undertake an analytical and interpretive exploration of the cultural contexts embedded within literary works. By scrutinizing works emanating from diverse cultural and historical epochs, translators acquire profound insights into the societal mores, values, and historical antecedents that underpin the text. This contextual apprehension assumes paramount significance in capturing the nuances and subtleties inherent in the original work, thereby facilitating their effective conveyance to readers in the target language.

2. Exploring narrative techniques and styles: Comparative scrutiny of literary works exposes translators to an expansive repertoire of narrative techniques, styles, and literary devices employed by authors across disparate literary traditions. Whether navigating through the labyrinthine symbolism of Russian literature or immersing in the ethereal poeticism of Arabic poetry, comparative literary studies furnish translators with a versatile toolkit to negotiate the stylistic exigencies of translation. This exposure empowers translators to uphold fidelity to the original text while adroitly tailoring it to resonate with the linguistic and cultural idiosyncrasies of the target audience.

3. Navigating linguistic challenges: Languages embody intricate and multifaceted systems, each characterized by its unique grammatical paradigms, idiomatic lexicons, and cultural nuances. Comparative literary studies serve as an invaluable compass, aiding translators in navigating the linguistic hurdles intrinsic to translation endeavors. From discerning equivalent expressions and idiomatic phrasings to preserving the cadence and rhythm of the original text, comparative analysis of linguistic structures across divergent languages ensures the preservation of the essence of the source text in the translation.

4. *Transcending borders*: At its core, comparative literary studies impel translators to transcend the confines of linguistic and cultural demarcations in their relentless pursuit of literary excellence. By immersing themselves in the oeuvres spanning diverse linguistic terrains, translators cultivate a profound appreciation for the kaleidoscopic tapestry of global literary traditions. This cross-cultural exchange not only enriches the translation process but also engenders mutual comprehension and appreciation amongst readers hailing from disparate cultural backgrounds.

In conclusion, comparative literary studies emerge as a linchpin in shaping the praxis of literary translation, equipping translators with the requisite tools and insights to navigate the labyrinthine intricacies of language, culture, and literary tradition. From an in-depth comprehension of cultural contexts to an adept exploration of narrative techniques and styles, and from the adroit negotiation of linguistic hurdles to the transcendence of cultural and linguistic barriers, comparative literary studies pervade every facet of the translation process.

As we continue to traverse the terrain of linguistic and cultural diversities through the medium of literary translation, the reflection of comparative literary studies stands poised as an indispensable beacon, enriching our comprehension and appreciation of literature across the global spectrum.

REFERENCES

1. Bassnett, Susan. "Comparative Literature and Translation Studies: Imagining Futures." **Comparative Literature**, 2013.
2. Hermans, Theo. **The Manipulation of Literature: Studies in Literary Translation.** Routledge, 2014.
3. Steiner, George. **After Babel: Aspects of Language and Translation.** Oxford University Press, 1998.
4. Venuti, Lawrence. **The Translator's Invisibility: A History of Translation.** Routledge, 1995.